

史 繹

沈剛伯題

第二、三屆論文比賽得獎作品
第三十五期史繹

國立臺灣大學歷史學系
民國九十六年



史 繹

主編：梁俊平

助理主編：王歆予

陳宛晶

編輯：王毓璞

林家正

LOGO DESIGN：國立臺灣大學歷史學會／崔治中

編 輯：國立臺灣大學歷史學系／

國立臺灣大學三十五期史繹編輯小組

出 版：國立臺灣大學歷史學系／

國立臺灣大學三十五期史繹編輯小組

發 行：國立臺灣大學歷史學系

10617 臺北市大安區羅斯福路四段一號

印 刷：淵明印刷有限公司

電 話：8925-5555 · 8925-5556

中華民國 臺北市 · 2007 年 11 月

版權所有 · 請勿翻印

第二、三屆論文比賽得獎作品

清末「女國民歌」的「新女性」形象	林星廷	1
精神分析史的轉折——佛洛伊德到拉崗	涂豐恩	41
從〈黎明期的台灣〉走向「中國改造論」 ——由許乃昌的思想經歷看兩岸 變革運動與論爭(1923-1927)	邱士杰	69

課堂佳作

書評：麥卡勒《一七七六：美國的誕生》	毛元亨	141
影評：約菲《真愛一生》	賴子歆	149
書評：黃仁宇《萬曆十五年》	黃庭碩	161
書評：戴維斯《檔案中的虛構》	朱婷婷	171

編輯手記

梁俊平 欄

清末「女國民歌」的「新女性」形象^{*}

林星廷^{**}

提 要

本研究以女權報刊上出現的「女國民歌」為中心，探討清末「新女性」形象的塑造。「女國民歌」是清末革命運動的一種宣傳形式，以女報作為刊登的管道，具體表現在 1907 年上海《女子世界》二年六期的〈女子歌〉以及〈女國民歌〉。本文首先評析「女國民歌」的內容結構與作者的性別意識，進而從〈女子世界〉刊物的編輯與出版探究晚清女報的性別觀照。「女國民」是清末婦女解放思潮下的產物，然而所代表的「新女性」形象是不是真的能夠突破傳統性別角色的框架？再者，「女國

^{*} 本文曾發表於「第三屆臺灣大學歷史學系史學論文獎論文發表會」，感謝林維紅教授、趙綺娜教授、古偉瀛教授、衣若蘭教授、閻鴻中教授以及其他與會教授的意見與指導。論文修改期間，感謝許慧琦教授、錢南秀教授以及夏曉虹教授提供相關史料與研究成果，並承蒙匿名審查委員的意見與指正，依其建議進行修改，特於此表達深沈謝意。所有文章問題，概由作者負責。

^{**} 國立臺灣大學歷史學系 91 級生。

民歌」中所謂的「男女平等」是否能代表婦女本身女性意識的覺醒？最後，在國族論述充斥的革命時代中，作為一種宣傳方式的女權，是否有本質的存在？事實上，清末女國民的形象宣傳多半出自於權宜，作為「符號」的政治意義遠大於實際的解放行動。由於涉及的議題面向多元，本文在提供數則原始史料的逐字分析之餘，進一步提出完整的問題意識，嘗試探討晚清的女權思想與革命、婦運三者之間的關聯。

關鍵詞：清末 女國民歌 女子世界 新女性 女權 國族論述 現代化

一、前言

戊戌變法到革命運動時期，是近代中國史上劇烈變動的時代。面臨內憂外患的清朝政府，給予知識份子強烈的刺激，「有志之士多起救國之思，而革命風潮自此萌芽矣」，¹戊戌變法、立憲運動、辛亥革命，保守與激進的變政運動於焉展開，交織著清末思想的遞嬗、中國社會傳統與現代文化的推移、以及婦女解放思潮的興起。

在富強圖存或保種救國的改革意識下，知識份子對女性角

¹ 孫中山，《建國方略·有志竟成》，《國父全集》第一冊（臺北：中國國民黨中央委員會黨史委員會，1981），496。

色有了不同的期待，婦女被賦予「新」意涵，成為批判傳統思想、改造社會的重要手段；²與政治結合的「婦女運動」成為救國的一部分，女性愛國意識更是此時宣傳的主要基調。³

筆者翻閱李又寧、張玉法所編《近代中國女權運動史料》，⁴發現登載在女權報刊上的〈女子歌〉與〈女國民歌〉以淺顯生動的歌詞表達「婦女解放」與「男女平權」思想，甚至留下旋律可供傳唱，可說是清季革命思潮的縮影；其內容所倡導之「女國民」概念亦是當時「新女性」塑造的重要典型。然而「新」是否意味傳統角色定位的突破？「女國民歌」中所謂的「男女平等」是否出自於婦女女性意識的覺醒？在國族論述充斥的革命時代，作為一種宣傳符碼的女權是否有本質的存在？筆者因此興起研究動機，對兩首「女國民歌」進行細密的史料考察，並略論清末女權報刊〈女子世界〉的發行背景與影響層面，嘗試在史料分析中歸納出問題意識，提出清末「女國民歌」中「新女性」形象的幾點觀察。

清末女權運動的發展，陳東原《中國婦女生活史》仍是重

² 林維紅，〈清季的婦女不纏足運動（1894-1991）〉，《臺大歷史學報》16（1991.8，臺北），139。

³ 蔣婷薇，〈一九一二年的女子參政運動——以京滬地區言論為主的討論〉（臺北：國立臺灣大學歷史研究所碩士論文，2000），15。

⁴ 李又寧、張玉法（編），《近代中國女權運動史料》上、下（臺北：傳記文學，1975）。

要的入門著作，其對於清末的婦女生活，有完整概略的描述，包括戊戌變法前後的不纏足運動與興女學運動、介紹鼓吹女權的書籍《女界鐘》；陳東原認為維新知識份子鼓勵女子自立實是富國強民的手段，而「愛自由者金一」在《女界鐘》則蘊含獨到的男女平權見解。⁵關於「女國民」、新女性與晚清女子刊物的議題，近數十年來，臺灣及中國大陸的歷史學者均持續關注「女國民」觀念的演變問題，最早如李又寧在〈中國新女界雜誌的創刊及內涵——中國新女界雜誌重刊序〉論及《中國新女界雜誌》提倡的「女國民」、「女子國民」，注意到女國民思想是「二十世紀初年愛國婦女思想的重要組成成分」。⁶此外，蔣婷薇的碩士論文〈一九一二年的女子參政運動——以京滬地區言論為主的討論〉、鄭永福與呂美頤的〈關於近代中國「女國民」觀念的歷史考察〉進一步延伸「女國民」概念，討論「新女性」典範的塑造及思想轉變。⁷夏曉虹《晚清女性與近代中國》

⁵ 陳東原，《中國婦女生活史》（臺北：臺灣商務印書館，1937），314-341。

⁶ 李又寧，〈中國新女界雜誌的創刊及內涵——中國新女界雜誌重刊序〉，收入李又寧、張玉法（編），《中國婦女史論文集》（臺北：臺灣商務印書館，1981），209-216。事實上，李文並非唯一使用「女國民」一詞的研究論文，大陸學者如呂美頤、鄭永福的《中國婦女運動史 1840-1921》（河南鄭州：人民，1996）、羅蘇文，《女性與近代中國社會》（上海：人民，1996）書中談到「女國民」現象；不過這些作品僅採用名詞，未對「女國民」做深入的定義與解釋。參考蔣婷薇，〈一九一二年的女子參政運動〉，14。

⁷ 蔣婷薇，〈一九一二年的女子參政運動〉，13-45；鄭永福、呂美頤，〈關於近代中國「女國民」觀念的歷史考察〉，《山西師大學報（社會科學版）》

則以清末女報〈女子世界〉作為研究對象，探討刊物的編輯出版、作者的聚合與其宗旨構想。⁸

上述論著雖然注意到「女國民」現象以及清末女權報刊的特殊性，但卻未從性別的觀點，針對「女國民歌」所出現的「新女性」意涵做深入的分析。本文將「女國民歌」視為清末革命運動的一種宣傳形式，以女報作為承載主體，具體表現在 1907 年上海《女子世界》二年六期的〈女子歌〉、〈女國民歌〉。⁹ 參照清末革命的歷史背景，以「女國民歌」作為分析的主體，並羅列有關男女平權與國民思想的原始史料，藉文本分析清末的「新女性」形象，同時結合婦女史與性別史研究，探討性別與權力關係，釐清晚清的女權思想與革命、婦運的關聯。

二、「女國民歌」內容評析

1907 年上海的女權報刊《女子世界》二年六期，同時登載了〈女子歌〉與〈女國民歌〉，兩首內容激昂的歌詞，其一甚至附上樂譜，¹⁰供當時的婦女自由傳唱。

32.4 (2005.7, 山西), 58-63。

⁸ 夏曉虹,《晚清女性與近代中國》(北京:北京大學出版社,2004)。

⁹ 江陰潘孟蕉,〈女子歌〉,《女子世界》二年六期(1907.7),39;佛哉,〈女國民歌〉,《女子世界》二年六期,61。標點本參見李又寧、張玉法(編),《近代中國女權運動史料》上(臺北:傳記文學,1975),458-459、451。

¹⁰ 附樂譜者為筆名佛哉所寫的〈女國民歌〉,本文礙於篇幅無法完整呈現簡譜,

(一) 〈女子歌〉

1. 原始史料

我女子等蜉蝣，(一)困守閨中不自由。堂堂巾幗胃，
辱為男兒羞。昏昏辜負好春秋，我女子等蜉蝣。

我女子不自由，洞耳穿足如楚囚。女亦天所生，虐之
若馬牛。悲憤填胸無限憂，我女子不自由。

我女子亦國民，億兆同胞苦沉淪。嗚呼我同胞！焉可
再因循？社會進化權力伸，我女子亦國民。

我女子須自振，處人跨下(二)非才俊。救世學批茶，
(三)心俠性悲憫。二十世紀尊平等，我女子須自振。

2. 解釋與出處

(一) 蜉蝣，蟲名。有數種，體細狹，成蟲長數分，四翅，
後翅甚小，腹部末端有長尾鬚兩條。壽命短者數小時，長者六
七日。《詩·曹風蜉蝣》：「蜉蝣之羽，衣裳楚楚。」¹¹隨雨而
出，朝生夕死的蜉蝣用以比喻渺小、短暫、不受重視的婦女地
位。

(二) 指胯下之辱。漢韓信微時，淮陰少年有侮信者，曰：

單音 G 調 2/4 拍，大調曲風簡明配合歌詞尤易朗朗上口。見：《女子世界》，
二年六期，61；此樂譜亦可見於：李又寧、張玉法（編），《近代中國女權
運動史料》上，458。

¹¹ 商務印書館編輯部（編），《辭源》（臺北：遠流，1988），1503。

「能死，刺我；不能，出跨下。」於是信孰視，俛出跨下。又龍且曰：「吾平生知韓信爲人，易與耳，……受辱於跨下，無兼人之勇。」見《後漢書·韓信傳》。¹²

（三）19 世紀美國女作家 Harriet Beecher Stowe（1811-1896），「批茶」是父姓 Beecher 的音譯。批茶首度出現於蔣智由主編《選報》中一篇不足千字的譯介文章〈批茶女士傳〉：「當十九世紀，美洲有名女子，以一枝纖弱之筆力，拔無數沉淪苦海之黑奴，使復返於人類，至今歐美人嘖嘖稱之爲女聖者，則批茶女女士是也。」¹³

（二）〈女國民歌〉

1. 原始史料

1. 恨恨恨，中國民族含垢永沉淪（淪）。世上無如男子好，北面事虜廷。（一）胡亂講維新，看他髡髮（二）也驕人。惟吾女子，正大光明，不生倚賴心。

2. 風風風，大地文明氣運渡亞東。獨立精神旭日紅，自由潮流湧。女權世界重，公理平等天下雄。那堪回首，金粉胭脂，一般可憐虫（蟲）。

3. 流流流，少年志氣蓬勃吞五洲（三）滌漢唐兮踣商周。

¹² 商務印書館編輯部（編），《辭源》，1628。

¹³ 《選報》18 期（1902.6）。轉引自夏曉虹，《晚清女性與近代中國》，175。

睥睨嗤美歐。砥柱作神州，（四）鼓吹國魂讓我儔。（五）

函眉何事，咏絮漫誇，行看五鳳樓。（六）

4.英英英，優美思想發達闢古今。舞龍蛇兮持藝林，河嶽鍾秀靈。（七）天演界（八）縱橫。往哲西儒許爭衡。

玉臺（九）小技，松雪（十）間情，文明輸後生。

5.奇奇奇，不櫛進士偉眼相非皮。（十一）上燭千古下來茲，努力少壯時。世道日凌夷，大廈（十二）將傾一木支。楚歌聲裡，項羽軍中，悲歌賸虞兮。（十三）

6.壯壯壯，同胞姊妹氣概都顯昂。光復舊物如反掌，莫笑吾輩狂。胡塵必掃蕩，大唱男降女不降。楊（揚）子江（十四）流，崑崙山色，特別顯榮光。

7.沉沉沉，兒女英雄傷時淚滿襟。民族思想愛國心，尚武振精神。四郊笳角聲，（十五）無限限（英）豪情付琴。江南雲氣，漢家宮闕，何日掃遊氛？

8.潛潛潛，江表（十六）王氣終于三百年。南國衣冠染腥羶，神州碎一拳。暮氣瀰大千，祖國前途担我肩。志吞河嶽，還我江山，隻字誓擎天。

9.高高高，光風霽月廿紀大文豪。銜官屈宋（十七）隸王陶（十八），神韻（十九）軼漢臯。（二十）特色自天驕，況有美歐新思潮。焚香掃地，枕經胙史，倚劍展龍韜。

10.明明明，二十世紀大漢女國民。激昂慷慨赴前程，觥觥（二十一）自由魂。鈇（鐵）血作精神，俠骨柔腸和

愛情。氤氳磅礴，瀰漫膨脹，烟士批里純。(二十二)

2. 解釋與出處

(一) 胡虜之朝廷也，此指清廷。《後漢書·袁紹傳》：「並集虜廷。」¹⁴

(二) 剃髮。《說文》：「髡，去髮也。」¹⁵

(三) 五大洲。《周禮政要·保商》：「西商挾其財力之富，雄視五洲。」¹⁶

(四) 砥柱，山名，在山西省平陸縣東南。當黃河中流，南與河南省接界。後以喻堅毅任重節者。¹⁷戰國鄒衍稱中國為赤縣神州，後世因稱中國曰神州，此故出自《史記·孟子傳》。¹⁸

(五) 類也。《正字通》：「儔，眾也，等類也。」¹⁹

(六) 喻文章之佳。《談苑》：「宋韓博韓泊能為古文，泊輕博曰：吾兄為丈，如繩樞草舍，聊庇雨風而已；予之文，造五鳳樓手。博聞作詩寄曰：十樣蠻箋出益州，寄來新自浣紗頭，老兄得此全無用，助爾添修五鳳樓。」²⁰

¹⁴ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》（臺北：中國文化學院出版部，1982），第八冊，313。

¹⁵ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第七冊，1322。

¹⁶ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第一冊，651。

¹⁷ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，1288。

¹⁸ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，1405。

¹⁹ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第一冊，1243。

²⁰ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第一冊，679。

(七) 河嶽指黃河與五嶽。《詩·周頌·時邁》：「懷柔百神，及河喬嶽。」²¹鍾，聚也，《集韻》：「鍾，一曰，聚也」。²²鍾秀在此指集聚秀靈之氣。

(八) 天演，Evolution，世界內生物有形無形之競爭，優勝劣敗，以成天然之進化，謂之天演。²³

(九) 玉臺，指玉臺體。詩體之一以徐陵所選玉臺集而名，是集雖取綺羅脂粉之詞，而去古未遠，猶有合於溫柔敦厚之遺，謂可概以淫艷斥之，後稱纖豔之詩為玉臺體。²⁴

(十) 松雪為書名，元趙孟頫撰之《松雪齋集》，其才藝冠絕一時，見《四庫提要·集·別集類》。²⁵

(十一) 櫛，古人用來束髮的梳篦。不櫛進士形容有文才的女子。《諧噓錄·不櫛進士》：「關圖有妹能文。每語人曰：『有一進士，所恨不櫛耳。』」²⁶偉，奇也，《說文》：「偉，奇也，从人韋聲。」²⁷皮，物之表面，《說文·皮·段註》：「凡

²¹ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第五冊，1062。

²² 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第九冊，790。

²³ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第二冊，1547。

²⁴ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，404。

²⁵ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第五冊，77。

²⁶ <http://140.111.34.46/cgi-bin/dict/newsearch.cgi>. 教育部國語推行委員會（編），《重編國語辭典（修訂本）》（臺灣學術網路四版，1995.4），2007/5/23 擷取；中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第五冊，512。

²⁷ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第一冊，1126。

物之表，皆曰皮。」²⁸

（十二）巨屋也。另有「大廈棟樑」指大屋之棟樑也，喻爲國家之柱石《晉書·河礪傳》：「太傅從事郎劉見嘆曰：礪森森如千丈松，雖礪不可多節目，施之大廈，有棟樑之用。」²⁹

（十三）語源於楚項羽被爲垓下，夜聞漢軍四面楚歌之典故，出自《史記·項羽紀》。³⁰

（十四）江名，西人以揚子江爲長江的通稱。³¹

（十五）筳角，笛的一種。胡人卷蘆葉爲筳，吹之以作樂，後以木爲管，飾以樺皮，爲三孔，兩端加角。又有一詞「筳吹」，在古代軍中所用。劉孝威〈侍宴賦得龍沙宵明月詩〉：「櫪馬悲筳吹，城烏啼塞寒。」³²

（十六）謂江之外，指長江以南之地。《三國志·魏志文帝紀》：「以荆揚江表八郡爲荊州。」³³

（十七）衙官屈宋：自矜文章高於屈原、宋玉。《唐書·杜審言傳》：「吾文章當得屈宋作衙官，吾筆當得王羲之作北面。」³⁴

²⁸ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，960。

²⁹ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第二冊，1491。

³⁰ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第二冊，1005。

³¹ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第四冊，684。

³² 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，1850。

³³ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第五冊，504。

³⁴ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第八冊，567-568。

（十八）王，指晉王羲之。其草隸爲古金冠，亦擅丹青。³⁵
陶，指晉陶淵明，其志趣高潔，不慕榮利，不爲五斗米折腰。³⁶

（十九）通「神韻」，謂文章書畫之風神氣度也。清王士禛以詩鳴海內，獨標神韻，賽集同時名輩詩爲神韻集，見所著感舊集後序。³⁷

（二十）漢臯爲山名，在湖北省襄陽縣西北，也有以漢臯代指漢口。³⁸

（二十一）剛直之貌。《後漢書·方術郭憲傳》：「帝曰：常聞關東觥觥郭子橫，竟不虛也。」³⁹

（二十二）煙士披里純爲英文INSPIRATION的譯音，由梁啟超所譯：「西儒哈彌兒頓曰：『世界莫大於人，人莫大於心。』諒哉言乎！而此心又有突如其來，莫之爲而爲，莫之致而至者。若是者，我自忘其爲我，無以名之，名之曰『煙士披里純』（INSPIRATION）。」⁴⁰

³⁵ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，358。

³⁶ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第九冊，1203。

³⁷ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第六冊，1422。

³⁸ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第五冊，1504。

³⁹ 中文大辭典編纂委員會（編），《中文大辭典》，第八冊，858。

⁴⁰ 梁啟超，〈自由書·煙士披里純〉，《清議報》第99冊（1901.12）；收入馬勇（編），《梁啟超語萃》（北京：華夏出版社，1993），137-138。

（三）結構與內容分析

〈女子歌〉共有四章，作者署名為「江陰潘孟蕉」，歌詞以五到七言不等，規律穿插押韻，前兩章描述女性不自由的處境，後兩章揭櫫女國民的概念並申張女權。第一章將女子譬喻為蜉蝣，用以形容困守閨中的不自由，鼓勵女子走出閨閣與男子一同披上巾冑；第二章提及女性身體的不自由，洞耳穿足外還被人奴役。第三、四章強調女子亦國民，唯有自振才能謀求平等。

〈女國民歌〉則分為十個段落，由筆名「佛哉」人所寫。一、二兩段旨在表明女子脫離傳統束縛，以獨立精神不倚賴男子與清廷；三、四段羅列往哲西儒的思想，認為女子志氣超越傳統與外國。五、六兩段則以革命救國為中心，激發民族愛國心；七、八段明喻國家頹靡，九、十段高舉大漢女國民標籤，以女子洋溢的才華慷慨為自由與國族赴義。

值得注意的是，無論是〈女子歌〉或〈女國民歌〉（本文泛稱為「女國民歌」）其大調單音的曲風與簡明歌詞不繁複不誇張，屬於廣義的「愛國歌曲」，⁴¹此宣傳形式好比為口號，再

⁴¹ 「愛國歌曲，顧名思義就是傳達愛國思想的歌曲。不僅需要聽眾感受其中的訊息，更要轉化聽眾為演唱人，藉由全心投入的「唱」，將愛國歌曲所能引起的作用提昇到極致，甚至化為行動。」見徐玫玲，〈音樂與政治——以意識形態化的愛國歌曲為例〉，《輔仁學誌：人文藝術部》29（2002.7，臺北），212。

加上「動人的標準化曲調」⁴²使得思想更易廣為流行。無論作者是否預設讀者群，⁴³透過朗朗上口傳唱的同時，建構「女權」與「國族」想像，掌握聽者的意識與身份的確認，⁴⁴甚至激發實際行動力。〈女子歌〉中提到的女子自主與愛國情操，〈女國民歌〉運用典故譬喻強調女子關係著國家存續，均是以音樂達到政治目的的表現。

三、「女國民歌」的載體 ——清末女權報刊《女子世界》

報刊深切影響中國社會生活的各個層面，由其形構的公共空間，對於改變時人思維、言談、寫作意識以及交流方式，有不可估量的作用。欲探求「女國民歌」出現的時代脈絡與影響力，必須從刊登的報刊上著手，報刊的歷史背景、編輯群的聚合、刊物的宗旨以及發行地區均影響內容形式的裁定與呈現。本文藉由探討清末女報的性別觀照，分析「女國民歌」的內容

⁴² 葉月渝，〈「梅花」：愛國流行歌曲與族群想像〉，《中外文學》28.11（2000.4，臺北），65。

⁴³ 宣傳歌曲的出現，有其欲倡導的目標，作者在創作時，無論有無意識，均會考量到讀者群，因此本文所謂「無論作者是否預設讀者群」指的是作者是否預設「讀者群的內容」；也就是說，無論作者是否預設「女性」作為讀者群，或者是預設「有女權思想的女性」作為讀者群，或者是預設當時的「革命志士」作為讀者群，因為透過史料的呈現，並不能顯示出讀者群的內容。

⁴⁴ 葉月渝，〈「梅花」：愛國流行歌曲與族群想像〉，《中外文學》28.11，71-72。